

## CÓMO TRABAJAR CON SU ABOGADO

*Herramientas para las víctimas de la violencia en el hogar*

### 1. EXPECTATIVAS

### 2. LAS COMUNICACIONES

### 3. LA TOMA DE DECISIONES

Esta serie de folletos también se ofrece en francés, inglés, farsi, tamil, vietnamita y mandarín. Puede descargar los folletos individuales en forma de archivos pdf en: [www.schliferclinic.com/legal/toolkit.htm](http://www.schliferclinic.com/legal/toolkit.htm)

THE BARBRA SCHLIFER CLINIC | *for women survivors of violence*

489 College Street, Suite 503, Toronto, ON, M6G 1A5

416-323-9149 TEL | 416-323-9107 FAX | 416-323-1361 TTY

E-MAIL: [general@schliferclinic.com](mailto:general@schliferclinic.com)

PORTAL DE INTERNET: [www.schliferclinic.com](http://www.schliferclinic.com)

PRO BONO LAW ONTARIO **PBLO**

Esta serie de folletos se ha producido con la asistencia de The Ministry of the Attorney General – Ontario Victims' Services Secretariat

## CÓMO TRABAJAR CON SU ABOGADO

*Herramientas para las víctimas de la violencia en el hogar*

2

## Las comunicaciones



## INTRODUCCIÓN

**EL** TENER UNA BUENA comunicación con su abogado es la clave de una relación laboral saludable y exitosa. Pero este es el punto con el cual muchos clientes, incluyendo las víctimas de la violencia en el hogar, tienen muchos problemas.

¶ El no poder superar esos problemas de comunicación puede traer resultados graves, que van desde el sentirse insatisfecho con el abogado, a tener que aceptar acuerdos de custodia u otro tipo de arreglos que no desea. Es importante que tome medidas para evitar que surjan esos problemas y para resolverlos si se presentan.

### ¿Cuáles son algunos de los obstáculos más comunes contra la buena comunicación?

- No entender lo que le está diciendo el abogado.
- Sentir que el abogado no entiende o no toma en serio el impacto que tuvo sobre ustedes la violencia de la cual usted o sus hijos fueron víctimas.
- No haber podido contar sus experiencias como víctima de violencia en la forma en que quería hacerlo.
- Tener miedo o sentir vergüenza de responder a las preguntas de su abogado, en especial a las relacionadas con su experiencia de violencia.
- Tener miedo o sentir vergüenza de hacerle preguntas al abogado.

### ¿Qué debe saber acerca de la buena comunicación con su abogado?

- Recuerde que usted tiene el derecho de controlar esta relación. Cuando usted contrata a un abogado, contrata a alguien que usará su pericia y sus conocimientos de la ley para tratar de alcanzar los objetivos que usted se fija.
- Es posible que su abogado le haga preguntas sobre la relación con su pareja, que le resulten molestas o embarazosas. Además, es posible que su abogado quiera prestar mayor atención a ciertos problemas o a sólo una parte de su historia. Esto se debe a que parte de las obligaciones del abogado son el

presentar su historia de forma que la corte la pueda entender y se gane su simpatía.

- Recuerde que es importante que su abogado conozca todos los aspectos de su relación que usted considere relevante. Mientras más información le dé al abogado, mejor preparado estará éste para representar sus intereses.
- Aproveche las reuniones personales para hacer preguntas y para responder a las preguntas de su abogado. Prepare el material de respaldo por escrito antes de sus reuniones. Por lo general, los abogados no pueden dedicarle mucho tiempo a las reuniones, así que trate de organizar sus ideas de forma eficiente.
- Usted es quien sabe lo que le pasó y qué es lo que desea en su porvenir. Por lo tanto, a usted le corresponde cerciorarse de que su abogado conozca sus objetivos y sus inquietudes.

### ¿Cómo puede dar a conocer su posición al abogado?

Piense en lo que desea lograr y en las cosas que le preocupan. Si aún no se ha reunido con su abogado, tómese un tiempo para escribir las cosas. Trate de hacer una lista en la que exprese sus objetivos así: «Quiero... porque...». Por ejemplo:

- Quiero obtener la custodia exclusiva de mis hijos, porque soy quien ha puesto más cuidado en su crianza.

- No quiero que mi ex sepa donde vivo, porque dijo que me iba a matar si lo abandonaba.

(Tenga en cuenta que su abogado le puede pedir más detalles acerca de las razones por las que desea algunas cosas.)

A medida que progresa su caso, es importante que el abogado tenga claro qué es lo que usted desea, en especial si el abogado está tratando de llegar a un acuerdo que disponga los términos del acceso, de la custodia, de la manutención y la división de los bienes. Haga un esfuerzo por poner sus deseos por escrito y de dar una copia de ese documento a su abogado.

Tome notas cuando se reúna con el abogado. Eso la ayudará a organizarse y a refrescar su memoria. A veces, puede ser conveniente ir con un acompañante que tome notas por usted mientras usted se concentra en su conversación con el abogado. Antes de llevar a un acompañante, es conveniente hablar con el abogado para saber cómo se puede ver afectada la relación entre el abogado y el cliente al traer a un tercero.

### ¿Qué puede hacer si no entiende lo que le dice el abogado?

Si su idioma nativo no es el inglés y está usando un certificado del servicio de asistencia legal, la agencia de asistencia legal de Ontario (Legal Aid Ontario) le pagará el servicio de un intérprete. Además, la corte contratará los servicios de un intérprete para las audiencias. Le puede pedir al abogado que la informe sobre esto. Nunca debe sugerir que puede usar a su hijo como intérprete.

Los clientes también se quejan con frecuencia de que no pueden entender a su abogado porque usa mucha terminología legal y habla de leyes, reglamentos y precedentes que los clientes no conocen. Si está confundida o tiene dudas sobre el consejo del abogado, debe tomar las medidas necesarias para resolver este problema.

Si no entiende algo, pregúntele al abogado y asegúrese de que le explique todo a su satisfacción.

Edúquese. Mientras más entienda sobre el tema, mejores instrucciones le podrá dar al abogado y podrá tomar decisiones más razonadas.

Existe una variedad de recursos a su disposición, bien sean gratuitos o de poco costo, que le permitirán educarse acerca del derecho de familia y de los términos legales. El refugio para mujeres de su zona es un buen lugar para obtener información y apoyo. Los refugios y las clínicas legales de la comunidad a veces ofrecen seminarios, talleres y clínicas de orientación para ayudarla a entender sus derechos.

Si usted vive cerca de una facultad de derecho, es posible que pueda usar su biblioteca. La biblioteca local también puede tener guías sobre el derecho de familia, que usted puede tomar en préstamo. Pídale a la bibliotecaria que le ayude a hacer su investigación, pero es posible que no pueda sacar algunos libros en préstamo. Muchas librerías grandes también ofrecen libros sobre el derecho de familia. Si tiene acceso a Internet, puede encontrar información legal en línea o adquirir libros de portales como [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca).

### Más recursos

#### Portales del gobierno:

- [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca)
- Ministry of the Attorney General – Family Law Information Centre [www.attorneygeneral.jus.gov.on.ca/english/family/infoctr.asp](http://www.attorneygeneral.jus.gov.on.ca/english/family/infoctr.asp)

#### Guías en línea o de envío postal sobre el derecho de familia y publicaciones afines:

- Community Legal Education Ontario (CLEO): [www.cleonet.on.ca](http://www.cleonet.on.ca)
- Metropolitan Action Committee on Violence Against Women and Children (METRAC): [www.metrac.org](http://www.metrac.org)
- Education Wife Assault (Educación sobre los ataques a la mujer): [www.womanabuseprevention.com](http://www.womanabuseprevention.com)

#### Cómo buscar un abogado:

- Legal Aid Ontario (Servicio de asistencia legal de Ontario): [www.legalaid.on.ca](http://www.legalaid.on.ca), o el tel.: 1-800-668-8258
- Barbra Schlifer Commemorative Clinic: 416-323-9149
- Law Society of Upper Canada, Lawyer Referral Service (Colegio de Abogados del Alto Canadá, servicio de derivación a un abogado): [www.lsuc.on.ca](http://www.lsuc.on.ca), o el tel.: 1-900-565-4577

#### Cómo ubicar un refugio para mujeres o un servicio comunitario local:

- [www.211.ca](http://www.211.ca), marque el 211 o busque en las primeras páginas de la guía telefónica